

DEVELOPMENT OF VMWARE E-LEARNING FOR ITS SUITE OF PRODUCTS.



GENERAL INFORMATION

Company:
VMWARE

Industry:
Virtual technology and infrastructure

Project:
e-learning Demo VMware - Translation, locution and building in Flash of the suite presentation of the products in spanish and portuguese

Date:
June 2006

Technology:
- Flash

NEED

VMware needed to count with an e-learning solution for its products of virtualization suite in Spanish and Portuguese for all the Latin American market.

For that matter it was necessary to carry out an e-learning solution, as well as the precise translation of the terminology relative to virtual infrastructure, text edition and the locution in both languages.

BUSINESS CHALLENGE

The biggest challenge the project impose was to fully complete the digital presentations, including the transcription of the original audio material, translation of the script to Spanish and Portuguese, text edition, locution of the the audio material in both languages and final building of the Flash presentations.

A project of this nature for an American company, global leader in virtual infrastructure for standard industrial systems, always is taken as a nice challenge that requires the highest QA standards.

PROJECT DETAILS

From the beginning meticulous work was done on the confection of a glossary of the terminology used by VMware for its products, in a way that permitted coherence all through the translation of the script.

The e-learning platform was prepared to publish the requested demos of the products.

The transcription of the audio material in English had to be done, as the client did not count with the script with which the original digital presentation was made.

A team of translators worked exclusively in the project to achieve the scripts in Spanish and Portuguese rapidly, to be able, therefore, to interact with the client in order to make the necessary changes on the scripts.

Once finished with the stage of Translation and edition of the texts, the locution job was started. The locutions were carried out taking as starting point an analysis on the sections' timing, in order to prevent the presentations from extending too much, taking into account that Spanish and Portuguese use between 15 – 20% more words than English does.

CORPORATE INFORMATION

VMware was founded in 1998 with the objective of breaching the gap between virtual technology and standard industrial computers. Its first product, VMware Workstation, was released in 1999 and with VMware GSX Server and VMware ESX Server in the year 2001, the company consolidated in the market of servers. In 2003, with the releases of VMware VirtualCenter and VMware Vmotion, the company became the leader in the market of technologies in virtual infrastructure. Since then VMware has been extending the functionalities of the software developed year after year by means of its products: VMware ACE (2004), VMware Placer (2005) and VMware Server (beginning of 2006).

The most important companies in the world use VMware solutions to simplify their technologies and respond quickly to the each time more changing demands of the market. VMware has its Head office in Palo Alto-California, United States.

For further information visit:
<http://www.vmware.com>

Lastly, our Flash specialized designers carried out the final building of both e-learning, adapting the images to the audio material in the two new languages.

TECHNOLOGY

Development and design: Flash

WHY EXELSUM?

Exelsum is a company with 6 years of experience and recognition in the development of computing solutions, adapting ourselves to the needs, projects, technology and infrastructure of the most demanding clients. We count with more than 70 successful projects of different significance and grades of complexity.

VMware trusted in us for being specialists in IT technology, taking into account that the project needed the translation of the presentation's script that included very precise technical terminology. We also perfectly interpreted the client's need and solved the project entirely, taking care not only of the translation of the text, both to Spanish and Portuguese and the building of the Flash presentations, but also of the locutions in both languages.

. You can also read this Success Story directly from our website:
http://www.exelsum.com/success_stories/